



JACK

Just for Afghan Capacity and Knowledge

جک

بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها

Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK)

Request for Quotation (RFQ)

درخواست نرخ دهی

RFQ Issue Date: 2024/11/16

اعلان داوطلبی

اعلان داوطلبی برای تدارکات دوا مورد ضرورت مراکز صحت پوشش موسسه جک برای پروژه های EPHS and BPHS در ولایات فراه، کندز، ننگرهار، پروان، کندهار و غزنی.

شماره	توضیحات	Description	S/N
معرفی			
Introduction			
1	موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک) یک موسسه غیر انتفاعی و غیر دولتی بود پس تمام پالیسی های تدارکاتی که مربوط به این موسسه میباشد در تمام مراحل تدارکات قابل تطبیق میباشد.	Organization for Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK) is a non-profit and non-governmental organization, so all procurement policies related to this organization can be applied in all stages of procurement.	1
2	مجلس آفر گشایی ساعت 10:00 قبل از ظهر تاریخ 19 نوامبر 2024 در دفتر مرکزی جک در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت از طرف این موسسه اطلاع خواهد یافت.	The bid opening session will be held on Nov 19 2024 at 10:00 AM in JACK Main Office Kabul Province and the Bid winner will be notified shortly after the bid opening session.	2
معیارات انتخاب درخواست کننده برای دریافت سند نرخ دهی			
Eligibility criteria of applicants who can receive RFQ			
3	درخواست کننده باید ثبت و راجستر شده مراجع مربوطه بوده و جواز رسمی از مراجع مربوطه داشته باشند. و همچنان باید کاپی جواز و اسناد کنترل دوايي را ضمیمه نمایند.	The applicant must be registered in the relevant authority and must have Business License, Medicine Quality Control Documents.	3
4	بازرسی تخنیکي از کیفیت توسط تیم تخنیکي جک قبل و بعد از انتقال اموال صورت میگیرد.	JACK will carry out technical inspection of all item before and after the delivery.	4
5	تنها کمپنی های مربوطه میتواند قیمت ارایه نمایند. آفر ها از مراجع نا مربوط رد میگردد.	Only relevant businesses and traders can apply. Offers from the irrelevant businesses and traders will be rejected.	5
6	جک به هیچ عنوان مسؤولیت بلند رفتن مالیات گمرکی، اسعار خارج و غیره مواردی که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد ندارد	JACK will not be responsible for any changes occurred during the contract such as (increment in custom duties, exchange rate etc.)	6
7	جک بر اساس ضروریات پروژه سفارش می دهد. جک حق افزایش یا کاهش مقدار را در طول پروژه دارد.	JACK will order based on the requirements of the project. JACK has the right to	7

	increase or decrease the quantity during the project. Moreover, JACK has the right to change the goods and services during the project based on the requirement of the project, in the selection Priority is given to relevant company.	علاوه بر این، جک حق دارد اجناس و خدمات را در طول پروژه بر اساس نیاز پروژه تغییر دهد. علاوه بر این، اولویت در انتخاب با شرکت مرتبط داده میشود.	
Terms and conditions		شرایط	
8	Bid validity should be at least for one month for the procurement process and the rate Will be fixed for the duration of the contract.	نرخ پیشنهادی از طرف شرکت ها باید حد اقل به مدت یک ماه برای پروسه تدارکات قابل اعتبار باشد و نرخ آن برای مدت قرارداد ثابت باقی میماند.	8
10	Delivery will be done based on the tentative delivery plan as per organization instruction.	زمان تحول دهی اجناس مندرجه به اساس هدایت موسسه میباشد.	10
11	payment will be made for the company after the delivery of the goods to the Sub Office covered by this iorganization and , the company is flexible in case of delay in payment by the organization	تادیه پول بعد از تسلیمی اجناس به دفاتر ولایتی تحت پوشش این موسسه برای شرکت صورت خواهد گرفت و در صورت تاخیر در تادیه پول توسط موسسه شرکت انعطاف پذیر میباشد.	11
12	The companies that rate the attached list should not be included blacklist of the government of the Countryand the international community.	شرکت های که لست ضمیمه شده را نرخ میدهند نباید شامل لست شرکت های مندرج در لست سیاه کشور و جامعه بین المللی باشند.	12
13	The goals of Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK)is the timely arrival of goods and services to the Projects covered by this organization in the relevant provinces.	اهداف موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک)، رسیدن به موقع اجناس و خدمات به پروژه ها در ولایات مربوطه میباشد.	13
14	The mentioned materials Should be available in the warehouse of the company and will be checked by the Committee of Head Office.	مواد ذکر شده در گدام شرکت موجود و قبل از مواصلت به ولایات از طرف دفتر مرکزی چک و بررسی خواهد شد.	14
15	If the transferred goods are not in accordance with the termsof attached list, the organization of Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK) has the right to return the goods and cancel the contract and charge its price from the total amount	در صورتیکه اجناس انتقال شده مطابق شرطنامه و لست ضمیمه شده نباشد موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک) حق دارند که اجناس را مسترد و قرار داد را فسخ نموده و قیمت آن را از مجموع پول قرار داد وضع نمایند.	15
16	Before starting the transfers of goods and services, the bid winner should coordinate with the central and provincial officials of Jack organization one day before.	شرکت برنده شده پیش از شروع انتقالات اجناس و خدمات موضوع را با مسئولین مرکزی و ولایتی موسسه جک یک روز قبل شریک بسازند.	16

17	The bid winner is responsible for the safety of the goods when they are transported to Sub Office in a correct and safe manner.	مسئولیت مصونیت اجناس در هنگام انتقال به دفتر ولایتی به شیوه درست و مصون بدوش قرارداد کننده میباشد.	17
18	The bid winner must deposit 5% amount of total contract value to JACK bank account as a contract performance Guarantee before signing the genuine contract and the mentioned amount is refundable after successful completion of the contract.	برنده داو طلبی مکلف است تا 5% مجموع ارزش قرارداد را بشکل تضمین بانکی از اجرای کامل و مؤفقاته قرار داد قبل از امضای آن به حساب بانکی جک بپردازد. مبلغ متذکره در صورت اجرا مؤفقاته قرارداد قابل پرداخت میباشد.	18
19	In case of delay without any logical reasons in delivery of items 0.5% of total cost of undelivered quantity will be charged as penalty for each working day of delay.	در صورت تاخیر در انتقال اموال بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.5 فیصد از ارزش مقدار تاخیر شده بطور جرمانه در برابر هر روز تاخیر از قرارداد تادیه خواهد گردید.	19
20	The producer is obliged to provide sufficient information to the organization if necessary and how to use the goods	تهیه کننده مکلف است در صورت ضرورت و طرز استفاده از اجناس معلومات کافی در اختیار موسسه قرار دهد.	20
21	The project (donor) has no responsibility for the contract between the organization and the winning company	تمویل کننده (دونر) پروژه در قبال قرار داد فی ما بین موسسه و شرکت برنده هیچ نوع مسئولیت ندارد.	21
22	According to human rights laws, the bid winner cannot employ children under the age of 18 in its work	شرکت برنده نظر به قوانین حقوق بشری اطفال زیر سن (پایین تر از 18 سال) را در امورکاری خود گماشته نمیتواند.	22
23	(Donor (project funder), internal and external inspectors have the right to access all relevant documents of this procurement with all majority of satisfaction. Contract company is obliged to prepare all the desired documents for the office.	دونر (تمویل کننده پروژه) مفتیش داخلی و خارجی حق دسترسی به تمام اسناد مربوطه این تدارکات را هر وقت که خواسته باشند دارند. شرکت قراردادی مکلف اند تا تمام اسناد مورد نظر را برای دفتر تهیه نمایند.	23
24	All companies that issue RFQs are obliged to report all suspected cases of bribery, such as taking gifts), taking bribes, or any other form of bribery) to the iorganization as soon as possible through the number Call 0780523032	تمام شرکت هایکه RFQ میدهند مکلف اند تمام موارد مشکوک به رشوه از قبیل (گرفتن تحفه، گرفتن رشوه و یا هر انواع اخاذی پولی دیگر) را به زود ترین فرصت با موسسه از طریق شماره های تماس 0780523032 شریک سازند.	24
25	Organization has the right to take legal action according to the organizational policy with the company and employee who committed any illegal activity or involved in any illegal activities and well	شرکت های نرخ دهنده که موارد مشکوک به رشوه را کتمان میکنند و بعداً توسط موسسه همچون موارد دریافت میگردند، موسسه حق دارد تا با شرکت و کارمند متذکره نظر	25



JACK

Just for Afghan Capacity and Knowledge

جک

بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها

	introduce them to the government authorities	به پالیسی موسسه برخورد قانونی صورت گرفته و به مراجع دولتی معرفی خواهند نمود	
26	The Successful Bidder will be required to provide samples of the medicine mention in the RFQ	شرکت برنده آفرگشایی مکلف است نمونه های ذکر شده در RFQ را ارائه نمایند.	26
27	According to Article 72 of the Income Tax Law of the Country, the amount of tax is 2% percent will paid by business license owner and non-business firm is in charge to 7%. This amount will be paid to the government account within ten days after the payment of the money by the contracting party.	مالیه: مطابق ماده 72 قانون مالیات بر عایدات کشور مبلغ 2% فیصد تکس را از مجموع پول قرار داد از تهیه کننده که شرکت شان دارای جواز تجارتی باشد وضع میگردد و در صورتیکه جواز نداشته باشد 7% فیصد مجموع قیمت وضع میگردد. این مبلغ در مدت ده روز بعد از پرداخت پول از طرف قرار دادی در حساب دولت پرداخته میشود.	27
Evolution and selection criteria		ارزیابی معیار های انتخاب	
28	Evaluation will base on firms fulfilling the eligibility criteria mention at the clause No# 3 and Specification provided at RFQ.	ارزیابی شرکت ها بر اساس ماده بند شماره 3 و مشخصات ذکر شده در RFQ صورت خواهد گرفت.	28
29	Award of the contract will be based on the price, quality, capacity and potentiality of bidder. The evaluation of bidder and their product will be carried out and JACK reserves the right to make the decision of awarding contract.	برنده شدن قرارداد نظر به قیمت، کیفیت، توانائی و ظرفیت داوطلب بوده و بررسی کمپنی و جنس صورت خواهد گرفت. البته جک حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد.	29
Instructions for interested applicants to participate in the bidding process		موضوعات که باید در زمان نرخ دهی مراعات گردد	
30	Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK) invites interested Suppliers to Submit Sealed offers for the required mentioned goods and services.	موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک) از تمام علاقمندان واجد شرایط تقاضا بعمل میآورد تا آفر های سربسته شانرا قبل از معیاد تعیین شده به دفتر مرکزی جک بسپارند.	30
Closing date for submission of Bids		تاریخ ختم برای تسلیمی نرخ نامه ها	
31	The offers must reach to JACK Main Office Logistics Unit located in Kart-e-Chahar, 1st street, connected to Wadan Hewad School Kabul-Afghanistan till 3:00 PM 18 Nov 2024.	آفر ها باید الی تاریخ 18 Nov 2024 ساعت 3:00 بعد از ظهر به شعبه لجستیک دفتر مرکزی جک واقع سرک 1 کارته چهار متصل به مکتب ودان هیواد کابل - افغانستان سپرده شود.	31
31	Office Address: JACK Main Office Kart-e-Chahar, 1th Road, Wadan Hewad School Street House # 14 Kabul-Afghanistan	آدرس دفتر: دفتر مرکزی جک سرک ۱ کارته چهار کوچه مکتب ودان هیواد خانه نمبر ۱۴ کابل - افغانستان	31

امضا و مهر عملیاتی موسسه جک

(میباشم و تمام ماده های شرطنامه را مطالعه

(امضا و مهر

اینجانب شخص مسؤل و با صلاحیت شرکت)

نمودم و توافق دارم نام)